

Job

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יָמָיו: שְׂכִיר וְכִמִּי אֲרֶץ (עַל- [לְאִנוּשׁ צָבָא הָלֹא- 1
дани-његови најамника и-као-дани земљи на — човеку тежак-рад Зар-није
[H3117](#) [H7916](#) [H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

Nije li čovek na vojsci na zemlji? A dani njegovi nisu li kao dani nadničarski?

כְּעֶבֶד יִשְׂאָף- צֶלֶל וְכַשְׂכִּיר וְיִקְנֶה פְּעָלוֹ: 2
Као-роб чезне-за сенком и-као-најамник ишчекује плату-своју
[H5650](#) [H6738](#) [H7916](#) [H6467](#)

Kao što sluga uzdiše za senom i kao što nadničar čeka da svrši,

כֵּן הִנְתַּלְתִּי לִּי יַרְחֵי- שְׂוֵא וְלַיְלֹת עֲמַל מְנוּ- לִּי: 3
Тако су-ми-додељени мени месеци узалудни и-ноћи муке одређене-су ми
[H5157](#) [H3391](#) [H7723](#) [H3915](#) [H5999](#) [H4487](#)

Tako su meni dati u nasledstvo meseci zaludni i noći mučne određene mi.

אִם- שְׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתִי אֲקוּם וּמְדַד- עָרַב וְשָׁבַעְתִּי נִדְרַיִם 4
Кад легнем и-кажем кад кад и-коликo-ће-трајати вече и-сит-сам превртања
[H7901](#) [H0559](#) [H4970](#) [H4059](#) [H6153](#) [H7646](#) [H5076](#)

עָרִי- נִשְׂאָף: 5
до свитања
[H5704](#) [H5399](#)

Kad legnem, говорим: Kad ću ustati? I kad će proći noć? I sitim se prevrćući se do svanuća.

לִבִּשׁ בְּשָׂרִי רָמָה [וּגִישׁ] (וּגִישׁ) עֶפְרָא עוּרִי רָנַע 5
Обложено-је тело-моје црвима — и-крустама прашине кожа-моја пуца
[H3847](#) [H1320](#) [H7415](#) [H1487](#) [H1487](#) [H6083](#) [H5785](#)

וַיִּמְאָס: 6
и-гноји-се

Telo je moje obučeno u crve i u grude zemljane, koža moja puca i raščinja se.

יָמִי קָלוּ מְנִי- אֲרָג וְיִכְלוּ בְּאֶפְסִי תִקְוָה: 6
Дани-моји бржи-су од чунка-ткачког и-завршавају-се наде
[H3117](#) [H7043](#) [H0708](#) [H3615](#)

Dani moji brži biše od čunka, i prodoše bez nadanja.

זָכַר כִּי- רִוַח תִּנִּי לֹא- תָשׁוּב עֵינִי לְרֵאוֹת טוֹב: 7
Сети-се да је-дах живот-мој неће се-вратити око-моје да-види добро
[H2142](#) [H7307](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7200](#)

Opomeni se da je moj život vetar, da oko moje neće više videti dobra,

לֹא- תִשׁוּרְנִי עֵינִי רָאִי עֵינֶיךָ כִּי וְאִינִי: 8
Неће ме-видети око посматрача очи-Твоје ка-мени али-мене-неће-бити
[H3808](#) [H7789](#) [H7210](#) [H0369](#)

Niti će me videti oko koje me je viđalo; i tvoje oči kad pogledaju na me, mene neće biti.

יַעֲלֶה:	לֹא	שָׂאוֹל	יִוָּרֵד	כֵּן	וְנִלְאָד	עֵנָן	כָּלָה	9
се-вратити	neће	y-гроб	ко-сиђе	тако	и-нестаје	разилази	Као-што-се-облак	
H5927	H3808	H7585	H3381		H3212	H6051	H3615	

Kao što se oblak razilazi i nestaje ga, tako ko siđe u grob, neće izaći,

מִקְמוֹ:	עוֹד	יִכִּירוּ	וְלֹא-	לְבֵיתוֹ	עוֹד	יָשׁוּב	לֹא-	10
место-његово	више	га-препознати	нити-ће	y-кућу-своју	више	се-вратити	Neће	
H4725	H5750		H3808		H5750	H7725	H3808	

Neće se više vratiti kući svojoj, niti će ga više poznati mesto njegovo.

אָשִׁיחָה	רוּחִי	בְּצָר	אֲדַבְרָה	פִּי	אֶחְשָׁדָה	לֹא	אֲנִי	גַם-	11
тужићу-се	духа-свога	y-тескоби	говорићу	уста-своја	обуздати	нећу	и-ја	Зато	
H7878	H7307		H1696	H6310	H2820	H3808	H0589	H1571	

בְּמַר
душе-своје y-горчини
[H5315](#) [H4751](#)

Zato ja neću braniti ustima svojim, govoriću u tuzi duha svog, naricati u jadu duše svoje.

מִשְׁמַר:	עָלַי	תָּשִׂים	כִּי-	תַנִּין	אִם-	אֲנִי	הַיָּם-	12
стражу	нада-мног	постављас	да	морска-неман	или	ја	Зар-сам-ја-море	
H4929						H0589	H3220	

Eda li sam more ili kit, te si namestio stražu oko mene?

מִשְׁכָּבִי:	בְּשִׁיחִי	יֵשָׁא	עֲרִשִׁי	תַנְחַמְנִי	אֲמַרְתִּי	כִּי-	13
лежај-мој	од-тужбалице-моје	лакшаће	постеља-моја	утешиће-ме	кажем	Кад	
H4904	H7879	H5375	H6210	H5162	H0559		

Kad kažem: Potešiće me odar moj, postelja će mi moja olakšati tužnjavu,

תִּבְעַתְנִי:	וּמְחַזְּנֹת	בְּחִלְמוֹת	וְחַתְתַּנִּי	14
престрашаваш-ме	и-виђењима	сновима	тада-ме-плаиши	
H1204	H2384	H2472	H2865	

Tada me strašiš snima i prepadaš me utvarama,

מַעֲצָמוֹתַי:	מָוֶת	נַפְשִׁי	מִחְנַק	וְתִבְחַר	15
него-кости-ове	смрт	душа-моја	гушење	И-висе-би-изабрала	
H6106	H4194	H5315	H4267	H0977	

Te duša moja voli biti udavljena, voli smrt nego kosti moje.

יָמַי:	הַבֵּל	כִּי-	מִמְנִי	חָרַל	אֲחִיָּה	לְעֹלָם	לֹא-	מֵאֶסְתִּי	16
дани-су-моји	су-штина	јер	ме	пусти	живети	довека	нећу	Гађам-се	
H3117	H1892			H2308	H2421	H5769	H3808		

Dodijalo mi je; neću do veka živeti; prođi me se; jer su dani moji taština.

לִבִּי:	אֲלֵיו	תָּשִׂית	וְכִי-	תַנְדְּלֶנּוּ	כִּי	אָנוּשׁ	מֵה-	17
срце-Своје	на-њeга	обраћаш	и-да	га-узвисујеш	да	човек	Шта-је	
	H0413	H7896		H1431		H0582	H4100	

Šta je čovek da ga mnogo ceniš i da mariš za nj?

תִּבְחַנְנֵנּוּ:	לְרִגְנַיִם	לְבַקְרִים	וְתִפְקְדֶנּוּ	18
искушаваш-га	сваког-тренутка	сваког-јутра	И-посецујеш-га	
H0974	H7281	H1242		

Da ga pohodiš svako jutro, i svaki čas kušaš ga?

בִּלְעִי	עַד-	אֶתְּרַפְּנִי	לֹא-	מִמֶּנִּי	תִּשְׁעַה	לֹא-	כִּמָּה	19
не-прогutam	док	ме-пустити	нећеш	с-мене	скренути-поглед	нећеш	Докле	
H1104	H5704	H7503	H3808		H8159	H3808	H4100	
						רָקִי:		
						пљувачку-своју		
						H7536		

Kad ćeš se odvratiti od mene i pustiti me da progutam pljuvanku svoju?

לְמַפְנֵעַ	שָׂמַתְנִי	לְמָה	הָאָדָם	נֹצֵר	לָךְ	וְאַפְעֵל	מָה	קָטַאתִי	20
за-мету	си-ме-поставио	зашто	људски	о-чувару	Теби	да-учиним	шта	Сагрешиио-сам	
H4645		H4100	H0120	H5341		H6466	H4100	H2398	
					לְמַשָּׂא:	עָלַי	וְאֶהְיֶה	לָדְ	
					терет	себи	тако-да-сам-постао	Себи	
							H1961		

Zgrešio sam; šta ću Ti činiti, o čuvaru ljudski? Zašto si me metnuo sebi za belegu, te sam sebi na tegobu?

עַתָּה	כִּי-	עֲוֹנִי	אֶת-	וְתַעֲבִיר	פְּשָׁעִי	תִּשָּׂא	לֹא-	וּמָה	21
сада	јер	безаконје-моје	—	и-не-уклањаш	преступ-мој	опрашташ	не	И-зашто	
H6258		H5771	H0853		H6588	H5375	H3808	H4100	
			פַּ	וְאֵינִי:	וְשַׁחַרְתִּנִּי	אֲשַׁכֵּב	לְעַפָּר		
			—	али-мене-неће-бити	и-тражићеш-ме	ћу-лећи	у-прах		
				H0369	H7836	H7901	H6083		

Zašto mi ne oprostiš greh moj i ne ukloniš moje bezakonje? Jer ću sad leći u prah, i kad me potražiš, мене неће бити.